



Landesinstitut für Statistik

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger

Istituto provinciale di statistica

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

astatinfo

Nr. **57**

09/2014

Außenhandel

2. Quartal 2014

Ausfuhren nehmen zu (+2,1%)

Im 2. Quartal 2014 wurden Waren im Wert von 989,7 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Dies entspricht einer Zunahme um 2,1% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung, d.h. die Entwicklung im Vergleich zum 1. Quartal 2014, welche von saisonalen

Commercio estero

2° trimestre 2014

Aumento delle esportazioni (+2,1%)

Nel 2° trimestre 2014 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore di 989,7 milioni di euro. Si registra quindi un aumento del 2,1% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tendenziale). La variazione congiunturale, ovvero lo sviluppo nei confronti del 1° trimestre 2014 (caratterizzato

Graf. 1

Ausfuhren nach Quartal - 2008-2014

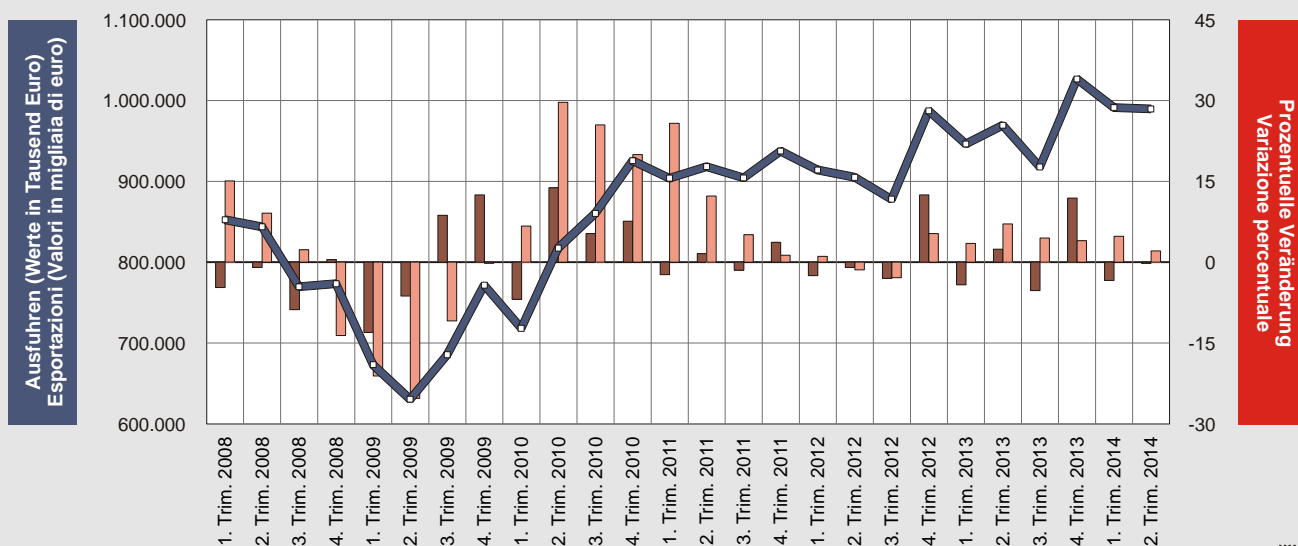
Werte in Tausend Euro und konjunkturelle und tendenzielle Veränderungen in Prozenten

Esportazioni per trimestre - 2008-2014

Valori in migliaia di euro e variazioni percentuali congiunturali e tendenziali

■ Konjunkturelle Veränderung
Variazione congiunturale

■ Tendenziale Veränderung
Variazione tendenziale



© astat 2014 - sr

Schwankungen im Export gekennzeichnet ist, verzeichnet dagegen eine leichte Abnahme um 0,2%.

dalla stagionalità dei flussi di esportazione), registra invece una leggera flessione dello 0,2%.

**-1,4% in die EU-Staaten,
+12,0% in andere Länder**

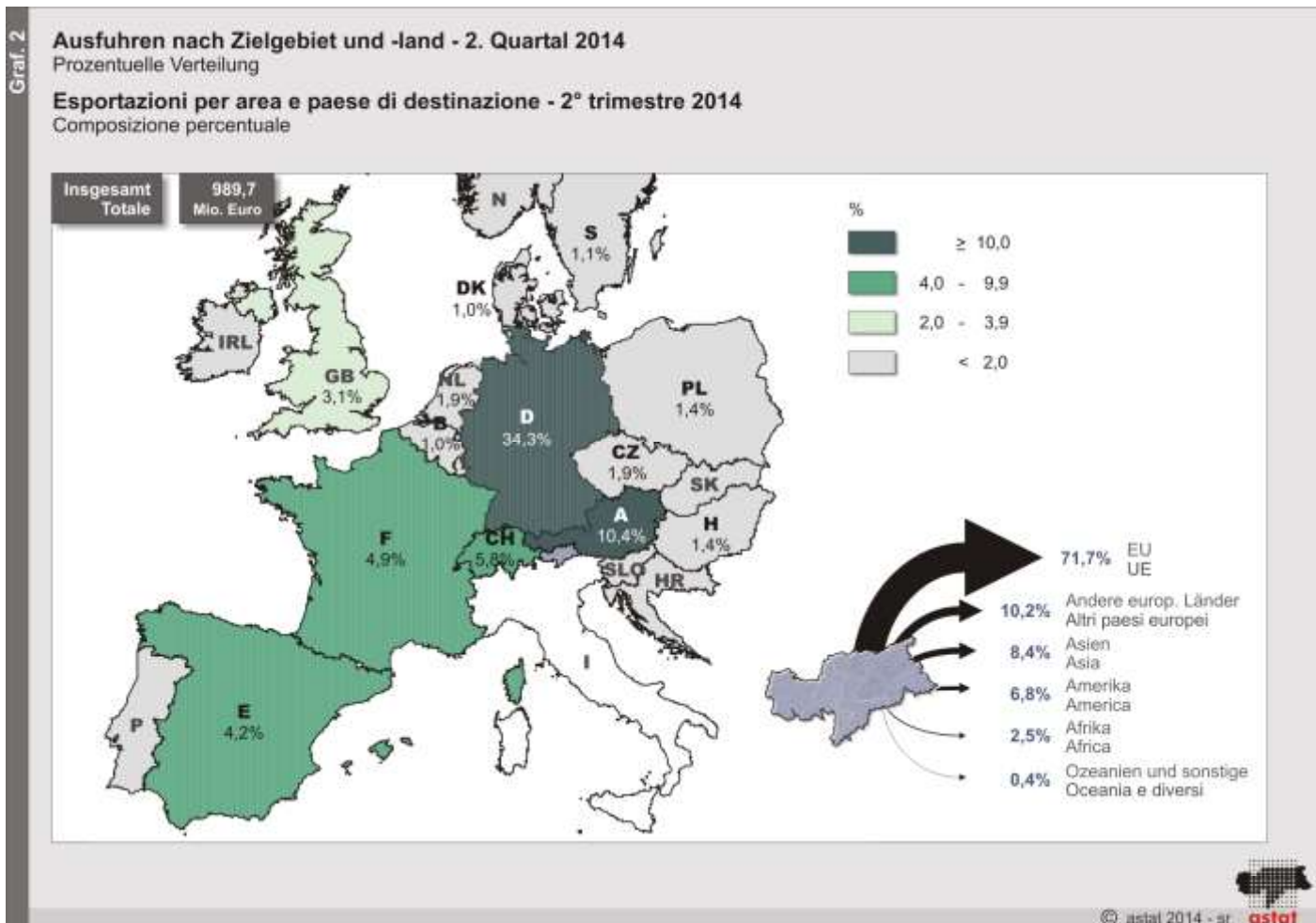
**-1,4% verso l'Unione Europea,
+12,0% verso gli altri paesi**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (34,3%), Österreich (10,4%) und die Schweiz (5,8%), welche Frankreich überholt (4,9%). In diese vier Länder fließen mit insgesamt 55,4% mehr als die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (8,4% bzw. 6,8%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (34,3%), l'Austria (10,4%) e la Svizzera (5,8%), che sorpassa al terzo posto la Francia (4,9%). In queste quattro nazioni fluisce oltre la metà di tutte le esportazioni (55,4%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (8,4%) e l'America (6,8%).

Die Ausfuhren in die EU-Staaten sinken leicht gegenüber dem 2. Quartal 2013 (-1,4%). Dabei stechen besonders die Exportrückgänge in die Tschechische Republik (-31,3%), nach Frankreich (-28,9%), Belgien (-4,8%) und in die Niederlande (-3,7%) hervor. Auch die Ausfuhren nach Deutschland, dem wichtigsten Zielmarkt, gehen leicht zurück (-0,7%). Nach Österreich (+16,5%), dem zweitwichtigsten Zielmarkt, Dänemark (+26,6%) und Ungarn (+12,3%) wird hingegen deutlich mehr exportiert als im selben Vorjahreszeitraum. Insgesamt steigen die Ausfuhren in zahlreiche Länder Nordeuropas an, die von Rückgängen in die Benelux-Staaten ausgeglichen werden. Die Da-

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea scendono leggermente rispetto al 2° trimestre 2013 (-1,4%). Di particolare rilievo la flessione dell'export verso la Repubblica Ceca (-31,3%), la Francia (-28,9%), il Belgio (-4,8%) ed i Paesi Bassi (-3,7%). Scendono leggermente anche le esportazioni verso la Germania (-0,7%), il mercato di sbocco più importante. Notevole aumento invece dell'export verso l'Austria (+16,5%), il secondo partner per importanza, oltre che verso la Danimarca (+26,6%) e l'Ungheria (+12,3%). In generale, si notano aumenti verso molti Paesi del Nord Europa, bilanciati da flessioni in Benelux, più eterogenei i dati di Europa dell'Est. Tra i Paesi che generano flussi



ten der osteuropäischen Staaten sind etwas weniger einheitlich. Unter den Staaten, die in absoluten Werten eine geringere Rolle bei den Ausfuhren spielen, stehen Kroatien (+86,9%), Zypern (+77,3%) und Malta (+54,3%) hervor.

Die Exporte in Nicht-EU-Staaten verzeichnen hingegen eine zweistellige Zunahme (+12,0%). Dabei nehmen vor allem die Ausfuhren in die europäischen Nicht-EU-Staaten um 16,9% zu, angeführt von Russland (+33,4%) und der Schweiz (+19,1%). Die Ausfuhren außerhalb Europas steigen um 9,4%. Dies hängt vor allem von den starken Exportzunahmen nach Afrika (+18,1%) und Amerika (+15,8%) ab. Umgekehrt sinken die Ausfuhren nach Ozeanien und in die anderen Gebiete um 4,3%.

meno rilevanti in termini assoluti, spiccano le performance di Croazia (+86,9%), Cipro (+77,3%) e Malta (+54,3%).

I paesi extra-UE mettono invece in evidenza una crescita in doppia cifra sul fronte delle esportazioni (+12,0%). In particolare le esportazioni verso i paesi europei non UE crescono del 16,9%, trainate da Russia (+33,4%) e Svizzera (+19,1%), mentre quelle verso i paesi non europei aumentano del 9,4%, in particolare grazie alla forte tendenza di crescita delle esportazioni verso l'Africa (+18,1%) e l'America (+15,8%). In controtendenza invece Oceania e altri territori (-4,3%).

Exportzuwächse bei den Grundmetallen und Metallerzeugnissen, leichter Rückgang der landwirtschaftlichen Erzeugnisse (-3,5%)

Die größten Exportanteile halten die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren* (17,9%), gefolgt von den *Erzeugnissen der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei* (16,4%), den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (14,5%) und den *Grundmetallen und Metallerzeugnissen, ausgenommen Maschinen und Anlagen* (13,1%).

Gegenüber dem 2. Quartal 2013 verzeichnen drei der vier Schlüsselsektoren Zuwächse: +23,4% die *Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen*, +3,9% die *Maschinen und Apparate a.n.g.* und +0,3% die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren*. Die Ausfuhren des anderen tradi-

Grande incremento delle esportazioni di Metalli di base e prodotti in metallo, leggero calo per il settore agricolo (-3,5%)

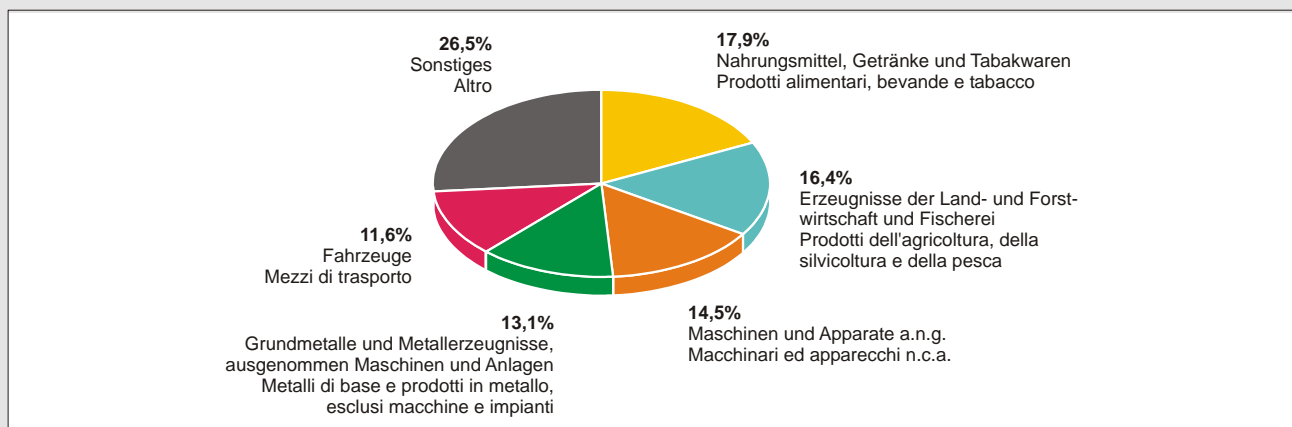
La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (17,9%), seguiti dai *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca* (16,4%), dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (14,5%) e dai *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (13,1%).

Rispetto al 2° trimestre 2013 vi sono aumenti in tre dei quattro settori più rilevanti: *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (+23,4%), *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (+3,9%). *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (+0,3%). Le esportazioni del settore *Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e del-*

Graf. 3

Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2014
Prozentuelle Verteilung

Esportazioni per settore di attività economico - 2° trimestre 2014
Composizione percentuale



tionellen Schlüsselsektors der Südtiroler Ausfuhren, der *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft*, sind hingegen um 3,5% gesunken.

Das prozentuell höchste Ergebnis mit einem Plus von 215,3% des Exportvolumens erzielen die *pharmazeutischen Erzeugnisse*. Einen sehr deutlichen Rückgang verzeichnen die *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung* (-97,5%). Bei der Interpretation dieser Ergebnisse ist jedoch zu berücksichtigen, dass beide Sektoren einen verhältnismäßig kleinen Anteil am Gesamtexport halten. Diese Veränderungen haben deshalb eine geringe Bedeutung für die Exportleistung Südtirols.

la pesca, altro tradizionale pilastro dell'export altoatesino, sono invece calate del 3,5%.

Il risultato percentuale più elevato, con un volume di export cresciuto del 215,3%, appartiene agli *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici*. Un netto dato negativo è invece palesato dagli *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento* (-97,5%). Tra le motivazioni di tali valori è da citare la quota relativamente bassa di tali settori sul totale delle merci esportate. Si tratta quindi di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 2. Quartal 2014

Esportazioni per area e paese di destinazione - 2° trimestre 2014

GEBIETE UND LÄNDER	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2013 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2013	AREE E PAESI
Europäische Union	709,2	71,7	-1,4	Unione europea
Frankreich	48,3	4,9	-28,9	Francia
Niederlande	19,1	1,9	-3,7	Paesi Bassi
Deutschland	339,7	34,3	-0,7	Germania
Vereinigtes Königreich	30,3	3,1	1,7	Regno Unito
Irland	1,4	0,1	18,1	Irlanda
Dänemark	10,3	1,0	26,6	Danimarca
Griechenland	4,1	0,4	-12,5	Grecia
Portugal	6,4	0,6	-1,2	Portogallo
Spanien	42,0	4,2	0,6	Spagna
Belgien	10,3	1,0	-4,8	Belgio
Luxemburg	0,6	0,1	-10,9	Lussemburgo
Schweden	10,9	1,1	3,5	Svezia
Finnland	2,8	0,3	20,8	Finlandia
Österreich	103,2	10,4	16,5	Austria
Malta	1,3	0,1	54,3	Malta
Estland	0,5	0,1	-10,8	Estonia
Lettland	1,1	0,1	12,8	Lettonia
Litauen	2,8	0,3	20,1	Lituania
Polen	14,2	1,4	-1,6	Polonia
Tschechische Republik	18,6	1,9	-31,3	Repubblica Ceca
Slowakei	6,8	0,7	12,5	Slovacchia
Ungarn	14,3	1,4	12,3	Ungheria
Rumänien	6,4	0,6	2,0	Romania
Bulgarien	2,2	0,2	-32,3	Bulgaria
Slowenien	6,1	0,6	-10,5	Slovenia
Kroatien	3,2	0,3	86,9	Croazia
Zypern	2,2	0,2	77,3	Cipro
Insgesamt Nicht-EU	280,6	28,3	12,0	Totale paesi extra-UE
Europäische Nicht-EU-Staaten	100,7	10,2	16,9	Paesi europei non UE
<i>davon Schweiz</i>	<i>57,8</i>	<i>5,8</i>	<i>19,1</i>	<i>di cui Svizzera</i>
<i>davon Russland</i>	<i>14,7</i>	<i>1,5</i>	<i>33,4</i>	<i>di cui Russia</i>
Nicht europäische Länder	179,9	18,2	9,4	Paesi non europei
Afrika	24,7	2,5	18,1	Africa
Amerika	67,3	6,8	15,8	America
Asien	83,6	8,4	3,3	Asia
Ozeanien und andere Gebiete	4,2	0,4	-4,3	Oceania e altri territori
Insgesamt	989,7	100,0	2,1	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2014**Esportazioni per settore di attività economica - 2° trimestre 2014**

WIRTSCHAFTSBEREICH	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2013 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2013	SETTORE DI ATTIVITÀ ECONOMICA
Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei	162,2	16,4	-3,5	Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca
Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden	3,6	0,4	6,8	Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere
Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse	177,2	17,9	0,3	Prodotti alimentari, bevande e tabacco
Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen	26,1	2,6	-4,5	Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori
Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus	37,0	3,7	-0,1	Legno e prodotti in legno; carta e stampa
Kokerei und Mineralölerzeugnisse	0,6	0,1	26,9	Coke e prodotti petroliferi raffinati
Chemische Erzeugnisse	22,7	2,3	8,6	Sostanze e prodotti chimici
Pharmazeutische Erzeugnisse	2,7	0,3	215,3	Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici
Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden	45,9	4,6	-0,3	Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen	130,1	13,1	23,4	Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse	28,1	2,8	7,7	Computer, apparecchi elettronici e ottici
Elektrische Ausrüstungen	35,7	3,6	18,9	Apparecchi elettrici
Maschinen und Apparate a.n.g. (a.n.g. = anderweitig nicht genannt)	143,7	14,5	3,9	Macchinari ed apparecchi n.c.a. (n.c.a. = non classificati altrove)
Fahrzeuge	115,0	11,6	-2,4	Mezzi di trasporto
Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes	48,6	4,9	-10,2	Prodotti delle altre attività manifatturiere
Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen	1,3	0,1	-13,4	Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk	8,0	0,8	-16,5	Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive
Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten	42,7	Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche
Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	0,1	..	-97,5	Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren	0,4	0,1	440,6	Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie
Insgesamt	989,7	100,0	2,1	Totale

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

Hinweis für die Redaktion:

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Stefano Podda, Tel. 0471 41 84 52.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione:

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Stefano Podda, tel. 0471 41 84 52.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).